



亚太种子协会章程

2018 年 6 月 22 日实施

2019 年 11 月 28 日第一次修订

2020 年 11 月 26 日第二次修订



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Kew', is written over a horizontal dotted line.

(Miss Krittinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.

APSA

目录

第2页

相关条文	页数
<u>1-12</u> 序.....	3
<u>13</u> 名词解释.....	7
<u>14-37</u> 会员制度.....	10
<u>38-51</u> 大会条约.....	14
<u>52-55</u> 年度大会.....	16
<u>56-59</u> 临时大会.....	18
<u>60-80</u> 执行委员会.....	18
<u>81-86</u> 常务委员会.....	24
<u>87-92</u> 主席.....	25
<u>93-97</u> 副主席.....	26
<u>98-100</u> 前任主席.....	26
<u>101-102</u> 财务长.....	26
<u>103-108</u> 秘书长.....	27
<u>109</u> 秘书.....	28
<u>110-113</u> 专业委员会和特别兴趣小组.....	28
<u>114</u> 特设机构、技术委员会、工作组和咨询小组.....	29
<u>115-121</u> 财务事项.....	29
<u>122-124</u> 观察员的参与.....	30
<u>125-126</u> 印章.....	31
<u>127-130</u> 通知.....	31
<u>131</u> 赔偿.....	32
<u>132-135</u> 停业清理.....	32
<u>136</u> 争议解决.....	33
<u>137-139</u> 章程委员会.....	33
<u>140-144</u> 修正案.....	33

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation
รับรองคำแปลถูกต้อง

(Miss Krittinee Musikarangsri)
Quality Legal Translation Co., Ltd.

公共担保有限公司

亚太种子协会章程

序

- 1) 公司名字为“亚洲及太平洋地区种子协会”(以下简称“公司”)
- 2) 公司注册办公室位于新加坡共和国。
- 3) 公司成立目的有：
 - a) 维持并持续一个区域论坛，例如亚洲种子大会，以供会员们解决其需求，并就种子问题提出立场和建议，以改善种子部门的绩效。
 - b) 促进发展种子产业，以改善该区域的作物生产，并促进优质种子的使用
 - c) 加速会员之间的技术和业务合作。在会员之间共享有关种子活动各个方面的信息和经验。
 - d) 在区域和国际层面上代表会员的利益。
 - e) 与追求相似或相关目标的其他相关组织建立并维持关系。
 - f) 鼓励在该地区建立种子协会并支持其发展。
 - g) 通过各种行动解决与区域内种子行业有关的问题，包括检疫和其他贸易问题，促进种子和种植材料的国际移动和销售。
 - h) 促进和协调种子和与种子有关的问题的监管程序，使其达到国际认可的

公司名

注册公司

公司目标

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation
รับรองคำแปลถูกต้อง


(Miss Kritinee Musikarangsri)
Quality Legal Translation Co., Ltd

标准。

- i) 促进种子、植物品种、和相关技术的知识产权的建立和保护。
- j) 进行所有其他附带的或有利于实现上述目的或其中任何目的的事情，但不得仅以盈利为目的。本公司可能在不影响前述一般性的前提下：
 - i) 向任何政府或监管机构或其他公共机构或企业，公司或个人申请，以接受或赠予金钱、土地、捐赠、礼品、认购、合同、权利、特权、优惠和其他协助促进公司目标的发展，并符合可进行此类赠款和其他付款的任何适当条件。
 - ii) 建立、促进、合作、成为会员，充当或任命或被任命为受托人，代理人或代表，以控制、管理、监督或为任何协会和为公司目的成立的其它团体的工作提供财务或其他协助。
 - iii) 购买、建造、租借或以交换，出租或以其他方式获得任何不动产或非土地财产，特别是任何土地、建筑物、车间、工厂、实验室、机械、器具厂房、仪器、用具以及对公司而言必需或方便的任何权利或特权，并且建造、架设、更改、改善和维护为实现公司目的而可能不时需要的任何建筑物，以及管理、开发、出售、消灭、出租、出借、抵押、处置、转账或以其他方式处理全部或部分交易，以促进本公司的宗旨。
 - iv) 支付所有与公司成立和注册有关的费用，无论是初步费用还是附带费用。
 - v) 承接并执行本公司可被合法承接且可能有助于其目标的任何信托。
 - vi) 以公司认为适当的方式收取存款或贷款款项以及借入或筹集资金，并以抵押或留置权对全部或任何财产或资产抵押或筹集的款项公司（目前和将来）的担保，以及类似的抵押、或留置权，以担保和保证公司或任何其他人或公司履行公司或任何其他人或公司作为银行承担的任何义务。这种情况可能是出于公司的目的。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

(Miss Kritinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.

vii) 就公司而言，开具、制作、接受、背书、打折、谈判、执行和发行汇票、本票及其他可谈判或可转让票据。

viii) 为实现其目的而并非立即需要的公司资金，以其为公司目的而确定的投资，证券或财产的投资和处理。

ix) 建立、促进、协助建立、促进并订阅或成为其目的与本公司设立、促进其目的相似的或对本公司有利的任何其他协会、公司、基金会、机构的成员。

x) 赠款用于提供或支付物品服务或设施。

xi) 雇用、任命专业顾问或其他顾问，而不论其酬金、费用或酬金的支付条件是否是为了更有效地实现、达到上述目的或任何目的。

但如公司取得或持有任何可能受任何信托规限的财产，则公司在顾及该等信托后，只可按法律所容许的方式处理或投资该等财产。

4) 为实现其目标，公司应努力：

- a) 组织亚洲种子大会、区域研讨会或会议，为该行业提供一个论坛，以解决种子行业优先发展，政策和贸易问题，并作专题介绍；
- b) 汇编或制作在其会员之间传播的技术和与市场有关的信息；
- c) 首先确定培训和能力建设的必要性，以及提高对行业重要领域认识的潜力，然后通过准备材料来促进此类培训课程，从而协助制定培训课程；为此筹集调动资源；
- d) 酌情与其他与种子有关的区域和国际组织联络；
- e) 拟定立场文件，为制定或更改该区域种子和与种子有关的问题的规章制度提供意见；和
- f) 从事实现公司目标可能需要的其他活动。

公司活动

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation
รับรองคำแปลถูกต้อง


(Miss Kritinee Musikarangsri)
Quality Legal Translation Co., Ltd.

- 5) 公司将具有法人的资格，可以在《章程》赋予其的权力范围内执行与其目标相符的任何行为。它将，特别是有能力持有各种动产和不动产，订立合同，提起诉讼和为诉讼和其他法律程序辩护，并用一切必要的行为来遵守本《章程》。
- 6) 公司将没有任何政治关联。
- 7) 公司将包括以下内容：
- a) 会员；
 - b) 执行委员会；
 - c) 常务委员会；
 - d) 秘书长；
 - e) 秘书处；
 - f) 章程委员会；
 - g) 执行委员会可能不时任命的提名委员会；
 - h) 执行委员会可能不时成立的专业委员会和特别兴趣小组；和
 - i) 会员可能不时成立的特设机构，技术委员会，工作组和咨询小组。
- 8) 本文未使用。
- 9) 公司的收入和财产，无论从何处获得，均应用于促进本章程所规定的公司宗旨的实现，除非法律允许，否则不得通过以下方式直接或间接地支付或转让其中的任何部分：股利、红利或其他形式的利润分配给会员。
- 但本章程中的任何规定均不得阻止向公司的任何高级管理人员或雇员或任何会员支付合理和适当的报酬，以换取向公司实际提供的任何服务，亦不阻止按执行委员会成员就借给本公司的款项所厘定的利率支付利息，或就任何成员批租或出租予本公司的处所支付合理及适当的租金。
- 10) 会员的责任是有限的。

公司将具有法人资格。

公司不接触政治。

公司组成。

收入和报酬

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง


(Miss Krittinee Musikarangsri)
Quality Legal Translation Co., Ltd.

11) 每位会员承诺在其成为会员时或在其不再担任会员后一年内清盘时向公司资产出资，以偿还在此之前签约的公司债务和负债，并且清算的费用，收费和开支，以及为了调整出资人之间的权利，(i) 可能需要平均分担的金额中较高的一个债务和负债；以及 (ii) 1.00 美元。

12) 该法规定的示范章程不适用于公司，除非在本章程中重复或包含了该示范章程，或通过参考示范章程的标题或公司特定法规的编号而并入的范围构成。

名词解释

13) 在本《章程》中，如果与主题或上下文没有抵触，则紧随其后的表格第一栏中的每个词语在第二栏中具有与之相对应的含义：

名词	解释
“法案”	《公司法》第 50 章或任何现行有效的法定修改、修订或重新制定，或任何和所有现行有效的涉及公司和影响公司的其他法案，对法案任何条款的提及是指任何该等后续公司中如此修改、修订或重新制定或包含的条款。
“附属会员”	公司的附属会员。
“审计员”	不时任命的公司审计人员。
“亚洲种子大会”	由公司在该地区的某个地点组织的与种子和种子相关活动有关的年度大会。
“准会员”	公司的准会员。
“日历年”	包括公司的财政年度或财政期间。
“主席”	为大会主席，其任命将按照第 43 条规定的顺序确定。
“公司”	指上述公司，不论其名称为何。
“章程”	本公司根本章程，经不时修订。
“章程委员会”	公司的章程委员会。
“公司会员”	公司会员，可能包括种子企业、政府种子机构或种子协会。

有限责任会员。

成员的出资承诺。

章程模型例外

名词注释

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

(Miss Krittinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.

“执行委员会”	执行委员会负责指导公司的活动，相当于《公司法》规定的董事会。执行委员会的每个成员相当于《公司法》规定的董事。
“秘书长”	公司的秘书长。
“财务准则和程序”	公司的财务方针和程序，特别是关于财务管理和审计程序。
“大会”	根据本章程和法案召集和管理的会员或一类会员（视情况而定）的正式会议。
“政府种子机构”	从事种子或种子相关活动的政府机构，包括生产种子、供应种子和支持种子计划。
“名誉终身会员”	公司名誉终身会员。
“前任主席”	公司的前任主席。
“主要国家”	在该公司拥有大量会员或对该地区种业的研究和发展作出重大贡献的国家。
“会员”	指公司会员，可以是以下任何一种会员： a. 公司会员 b. 准会员； c. 附属会员； d. 名誉终身会员； e. 资助会员
“提名委员会”	由执行委员会根据第 74 条不时组成的公司提名委员会。
“常务委员会”	担任公司职务的人，即现任主席、副主席、财务长和前任主席，以及依职权担任的秘书长
“资助会员”	公司的赞助会员
“主席”	公司主席
“会员登记册”	根据法案第 190 条保存的会员名册。
“地区”	亚太地区，包括国际日期线以西、土耳其和以色列以西、也门以南、新西兰以东南、日本以北、包括所有太平洋岛屿在内的国际日期线以北和俄罗斯边界以北的地区，或执行委员会不时规定的区域。
“代表”	由会员提名并在公司会员数据库中提名的个人。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Kan

(Miss Krittinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd

“公章”	公司公章或在适当情况下加盖的公章或公章副本。
“秘书处”	公司的秘书长和员工。
“种子”	不同种类的农业和园艺种子及种植材料。
“种子协会”	从事种子或种子相关活动的协会，包括但不限于种子贸易和植物育种。
“种子企业”	具有或不具有法人资格的组织或机构，从事种子或种子相关活动，包括但不限于植物育种、种子生产和种子贸易。
“秘书”	根据本《章程》任命的任何秘书，包括有权临时履行秘书职责的任何人。
“新加坡”	新加坡共和国。
“特别兴趣小组”	公司的特别兴趣小组。
“常务委员会”	公司的常务委员会。
“财务长”	公司的财务主管。
“美元”	美元。
“副主席”	指公司副主席
“书面”	包括印刷、平版印刷、打字以及以任何其他可见形式表示或复制文字（电子或其他方式）。

本章程中使用但未在本章程中定义的任何其他名词，具有本章程赋予其的含义。

表示单数的词也包括复数，反之亦然。

表示男性的词也包括女性。

表示人的词语包括公司和有限责任合伙企业。

除上述情况外，《法案》和《解释法案》第1章如果与主题或上下文不矛盾，在本章程中具有相同的含义。

本章程的标题和旁注仅为方便起见，不影响本章程的制定。

本章程的每一节都称为一条。

2018年6月22日通过
第2次修订日期：2020年11月26日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Kw

(Miss Krittinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.

APSA 会员制度

第10页

14) 公司至少应有一名会员。

会员人数

15) 本公司之会员资格，对区域内下列个人、团体及企业开放：

会员类型

- a) 公司会员（种子企业）：在该地区设立的从事植物育种、种子生产、和/或种子贸易的个体公司；
- b) 公司会员（政府种子机构）：在该地区设立的生产和/或供应种子和/或支持种子计划的政府机构；
- c) 公司会员（种子协会）：在该地区成立的种子贸易和/或植物种植者协会；
- d) 准成员：种子贸易和/或植物种植者协会、个体企业或从事植物育种、种子生产和/或种子贸易的政府种子机构，这些机构本来有资格成为公司成员，但其注册地不是在本区域内；
- e) 附属会员：为区域内或区域外建立的种子行业提供技术和/或服务的个体企业；
- f) 名誉终身会员：由执行委员会提名的对公司发展和管理作出突出贡献的知名人士；以及
- g) 资助会员：由执行委员会提名的知名机构，该会员会为本地区种子产业发展作出杰出贡献。

16) 会员为:

- a) 不时列入会员登记册的会员；以及
- b) 执行委员会应接纳为公司会员的其他人士。

会员身份

17) 任何加入公司的申请必须以书面形式提交，并寄往秘书处。这种申请必须附有执行委员会可能要求的资料，秘书长应确认收到这种申请。

会员申请

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation
รับรองคำแปลถูกต้อง


(Miss Kritinee Musikarangsri)
Quality Legal Translation Co., Ltd.

- | | |
|---|-----------------|
| 18) 如申请加入本公司时所提供的资料不完整、不准确或不真实，可拒绝申请，或已获批准加入本公司者，得依第三十一条第 d.项规定终止。 | 拒绝入会申请的理由。 |
| 19) 所有申请加入公司会员的申请将由执行委员会或为此目的设立的小组委员会审议。 | 审议会员申请。 |
| 20) 公司接受会员申请时，秘书长应当将接受情况通知申请人，申请人须缴付入场费及一年会费。秘书长收到上述费用后，应通知申请人其在公司的会员资格已生效。 | 会员资格生效时。 |
| 21) 入会费和会员年费的数额将由执行委员会建议，并由会员在年度全体大会上投票批准。执行委员会应安排在公司网站上公布经正式批准的费用。 | 入会费和会员费。 |
| 22) 执行委员会可更改入场费或会员年费的数额，而无需事先在年度全体大会上寻求会员的批准，但执行委员会的决定不得导致任何一项或两项费用的大幅增加，且执行委员会的该项决定在年度全体大会或下次年度全体大会上正式通知会员并由其批准。 | 执行委员会可以改变费用 |
| 23) 执行委员会可酌情决定暂时免除任何会员向公司支付的费用。 | 执行委员会可以免除会员的费用。 |
| 24) 向公司支付的任何费用应以美元支付，除非已与秘书长达成其他安排。 | 费用货币。 |
| 25) 除名誉终身会员外，每名会员须委任一名代表及另一名代表。 | 会员任命代表。 |
| 26) 执行委员会应不时制定有关公司成员资格条件的要求。 | 执行委员会应制定会员资格条件。 |
| 27) 会员以专业身份进入公司。 | 以专业身份接纳的会员。 |
| 28) 任何人不得以政治身份申请加入本公司。 | 会员们不接触政治。 |
| 29) 每名会员应确保其在申请入会期间向公司提供的信息准确无误，如有任何变更，应以书面形式通知秘书长。未能发出此类更新通知可能导致其会员资格根据第 31 条 (d) 款终止。 | 会员如有更改，须更新详情。 |
| 30) 会员的特权不可转让，并应在个别会员资格终止或死亡时终止，或在公司、法定机构或社团清算或注销时终止。 | 会员资格不得转让。 |

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Ka

(Miss Krittinee Musikarangsri)

31) 公司的会员资格可根据以下情况终止：

- a) 任何会员可向秘书长发出书面通知辞去会员职务，但不得迟于会费到期应付前 60 天
- b) 任何会员如未能在年费到期后 90 天内缴付年费，其会籍权利将被暂停，直至年费缴清为止。如果任何会员的费用和/或应付款项在超过 12 个月的时间内仍未支付秘书长可将该会员的姓名从会员登记册中删除，在这种情况下，秘书处应就此向所有会员发出通知。
- c) 任何未能履行本章程规定义务的会员，经执行委员会决定，可暂停其在本公司的会员资格（即暂停其所有会员资格，包括但不限于第 32 条规定的会员资格权利），并可根据本条（d）项的规定最终予以驱逐。
- d) 有下列情形之一的，执行委员会可以开除：
 - i) 有不名誉行为的会员；
 - ii) 会员在申请入会时提供虚假信息的；
 - iii) 该会员在通知公司其会员资料的任何变更时提供不真实的信息；
 - iv) 该会员没有更新或通知本公司其先前在本公司登记的详情的任何更改；或
 - v) 至少三分之二的执行委员会成员认为该会员继续在公司对公司不利。

在这方面，执行委员会应在表决前就驱逐问题举行听证会。秘书长应至少在听证会日期前 30 天通知面临驱逐的会员。如果面临驱逐的会员未亲自或其代表出席听证会，执行委员会仍可就驱逐该会员的决议进行表决，如同该会员出席一样。秘书长在将执行委员会的最后决定通知面临驱逐的会员后，应将该决定通知所有会员。

32) 根据本章程和公司会员大会决议，每位会员有权：

会员资格终止。

会员权利

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Kar

(Miss Krittinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.

- a) 出席会员大会、其他会议、研讨会和公司可能召开的会议；
- b) 要求并获得有关其所关心的事项的资料，包括在进行其活动时获得技术援助和合作的准则；
- c) 接收公司发布的出版物和其他信息
- d) 参加公司组织的培训及相关活动。

33) 根据本章程和公司会员大会决议，每位会员有义务：

- a) 结算其对公司的财务义务，包括支付入场费和会员年费；
- b) 协助组建公司下属的委员会；
- c) 在公司要求时，如果提供合理信息不违反其所在司法管辖区的任何法律或法规，则应立即提供合理信息
- d) 承担会员之间相互同意的任何任务；
- e) 一般而言，与公司合作以实现公司的目标和活动；以及
- f) 与公司领导层合作和共同工作，除非这种合作和共同工作与他所在司法管辖区的任何法律或法规相冲突。

否则，可根据第 31 (c) 或 31 (d) 条的规定暂停或终止该会员在公司的会员资格。

34) 对会员详情的任何更改必须由该会员组织的总裁、总监、主管或总经理以书面形式提交给秘书长，或由该会员组织正式授权和授权的人员，登录公司的会员数据库更新此类信息。

35) 会员可发出书面通知退出或终止其会员资格。终止应在公司收到通知之日或通知中规定的终止日期（如有）生效。

36) 会员自行或由执行委员会终止其会员资格的，应丧失其作为会员的所有权利和特权，不再是会员。

会员义务

会员资料变更通知程序。

会员可终止其会员资格。

终止会员资格的会员将丧失所有权利和特权。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation
รับรองคำแปลถูกต้อง

Kan
(Miss Krittinee Musikarangsri)
Quality Legal Translation Co., Ltd.

37) 如果会员的行为与实现本章程规定的公司目标有关，公司可对会员的行为提出建议。

公司可向会员提出建议。

大会条约

38) 主席应要求秘书长在预定日期前不少于 60 天向每一会员发出召开全体大会的通知，连同临时议程，宣布召开会员大会。

会员大会通知。

39) 秘书长应编制并由执行委员会批准每次会员大会的临时议程。

临时议程。

40) 所有会员应在任何会员大会召开前至少 40 天通知秘书长其公司的代表人。如果未收到有关某会员的此类通知，则该会员的代表将被视为该会员先前提名并在公司会员数据库中登记的两名代表之一。

会员大会代表。

41) 秘书长应在每次会员大会召开前不少于 40 天向会员发出邀请。这种邀请必须包括临时议程、与临时议程有关的任何报告和其他文件。

会员大会邀请函。

42) 任何会员大会均不允许代理人投票。

无代理投票。

就本章程而言，“不允许代理人投票”是指不允许会员的代表或代理人投票 (i) 未经任命或 (ii) 不是会员的雇员或高级职员任何会员。

43) 每次会员大会将由一名主席主持，主席的任命将按以下顺序确定：

主席。

a) 主席；

b) 副主席；

c) 前任主席；以及

d) 执行委员会提名的主席。

44) 出席会员大会的每位会员（包括主席或代理主席的副主席）有一票表决权，但须遵守以下规则：

在会员大会上投票。

a) 公司会员可以对所有事项进行表决；

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 28 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Kan

(Miss Kritinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.

- b) 准会员只能参加选举其相关执行委员会代表的投票；以及
- c) 附属会员、名誉终身会员和赞助人会员无权就任何事项投票，因此也无权投票。

45) 每次会员大会的表决应按照简单多数的适用规则进行。

46) 25%的会员出席将构成会员大会的法定人数。如果出席人数未达到法定人数，主席（或会员大会主席）可中止会员大会，并在不少于 30 分钟后重新召开会员大会，此后在重新召开的会员大会期间出席的会员将被视为构成会员大会的法定人数。尽管有上述规定，在出席会员大会的法定人数不超过 25%的情况下，会员大会不得就与本章程有关的任何事项进行表决。

47) 会员大会的法定人数可根据执行委员会的提议不时更改，并由会员大会批准，新的法定人数自下次会员大会开始生效。

48) 会员可根据《公司法》第 184A 节至第 184F 节的规定，就任何事项（包括要求公司在会员大会上作出的任何事项）通过书面决议。

就本条而言，如果一会员提交的文件：

- a) 以清晰可辨的形式或允许的替代形式；
- b) 表明该会员已同意该决议；以及
- c) 包括决议的文本或提及正在商定的决议，并且该会员在签署该文件之前拥有清晰的决议文本；以及
- d) 该协议应在书面决议分发给各会员之日起 28 天期限届满前表示。

此类书面决议可以包括数个文件，每个文件均由一个或更多会员签署。

尽管《公司法》有任何规定，如果公司只有一名会员，该会员可通过一项决议，记录该决议并签署记录。

48A) 如果执行委员会的简单多数决定不能举行实体会议或召开实体会议太不切实际，则可根据本条规定召开会员大会。会员可通过电视或视频会议或任何其他方式参加会员大会，通过这种方式，所有与会者都可以听到并被所有其他

要求简单多数。

会员大会的法定人数。

法定人数可以修改。

以书面和其他方式对成员作出决议。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 25 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Ka
(Miss Krittinee Musikarangsri)

与会者听到，而无需亲自出席，以这种方式参加即构成亲自出席。

- a) 参加任何该等会员大会的会员将被计入该等会员大会的法定人数，如果该等会员大会期间始终有法定人数，则该等会员在该等会员大会上达成的所有决议均视为与实体会员大会上通过的决议具有同等效力。
- b) 通过电话会议、视频会议或其他类似方式召开的会员大会视为在出席会议的会员同意的地点举行。
- c) 如果会员大会主席证明会议记录是正确的，则通过电话会议或视频会议记录的会员大会会议记录是此类会议记录和遵守所有必要手续的充分证据。本章程有关会员大会的规定，只要适用，将适用于通过电话或视频会议召开的会员大会。

48B) 会员可在会员大会上通过有关公司治理价值观的行为准则，所有会员应遵守不时修订的行为准则。

49) 每名会员均有权投票，并可亲自投票，每名出席会议的有表决权会员或有表决权会员代表有一票表决权。如果执行委员会简单多数通过，会员可以电子方式投票

50) 有表决权的会员精神不健全的，可以由其所在的委员会或者其他法定理事进行表决，并可以亲自表决。

51) 根据《公司法》的任何相反规定，会员大会上的每项决议将由出席并在该大会上投票的会员的简单多数通过。

年度大会

52) 公司应根据《公司法》的规定，每一日历年召开一次年度会员大会。

53) 在每次年度会员大会上，会员应：

- a) 审议主席关于上次会议以来公司活动的报告；
- b) 审议和批准财务长提交的财务报告，包括预算，并任命下一年度的审

行为准则

投票权

精神不健全的人。

在大会上通过决议。

年度大会。

年度大会议事录。

2018年6月22日通过
第2次修订日期：2020年11月26日



Certified Correct Translation
รับรองคำแปลถูกต้อง

Ku

(Miss Kritinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.

计员；

- c) 如有必要，批准执行委员会提议的会员应缴纳的年度会费；
- d) 从他们中间选出最多 16 名执行委员会成员，执行委员会将根据第 61 条组成；
- e) 在符合《章程》规定的情况下，批准召开会议的规则或程序、法定人数、表决程序，并在认为必要时分发其报告；
- f) 批准执行委员会提出的立场文件；
- g) 审议执行委员会提出的所有其他事项并采取行动；以及
- h) 确定下次大会的时间和地点

54) 每次年度会员大会的临时议程将包括以下内容：

- a) 通过议程；
- b) 报告公司上一日历年的活动和下一日历年计划的活动；
- c) 报告公司财务状况，包括上一年度经审计的会计报表；
- d) 提出下一日历年的预算；
- e) 对公司的入场费或会员年费（由执行委员会提议）进行变更（如有）；
- f) 必要时选举执行委员会成员
- g) 提出章程修正案（如有）；
- h) 决定接纳会员的新标准（如有的话）；
- i) 报告技术委员会和其他委员会（如有）的活动；
- j) 安排审计下一年度的财务报告，包括任命审计员；
- k) 确定下次会员大会的时间和地点；以及
- l) 在主席允许的情况下，考虑任何其他项目。

临时议程。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Ku

(Miss Krittinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.

55) 如果会员无法确定下次年度会员大会的召开时间和地点，主席应与执行委员会协商，确定召开此类年度会员大会的时间和地点。

下次年度会员大会的时间和地点。

临时大会

56) 除年度会员大会外，所有会员大会均称为临时会员大会。

临时会员大会。

57) 主席可在以下情况下召开临时会员大会：

召开临时大会的条件。

- a) 公司会员的指示；
- b) 执行委员会的指示；以及
- c) 代表不少于公司会员总数 40% 的公司会员的请求。

58) 执行委员会应确定每次临时会员大会的议程、时间和地点。

议程、时间和地点。

59) 每次临时会员大会的临时议程将只包括召开临时会员大会的特别项目。

临时议程。

执行委员会

60) 每个执行委员会成员将是本公司的一名理事，执行委员会将是本公司的理事会，如《公司法》所定义。

执行委员会作为理事会

61) 执行委员会将管理公司。根据第 62 条，执行委员会将由至少 9 名成员和最多 16 名成员组成。每名执行委员会成员将是一名会员的代表，由 16 人组成的执行委员会的组成必须符合以下规定：

执行委员会的组成。

- a) 公司会员（种子企业）或公司会员（政府种子机构）代表 10 人；
- b) 两名代表该地区公司会员（种子协会）的人员；
- c) 两名准会员代表；
- d) 一名必须居住在泰国的人；以及
- e) 必须是新加坡居民的一人，

执行委员会的这种组成将进一步受制于下列条件：

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Ka

(Miss Kritinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd

- f) 主要国家至少有一名代表；
- g) 一个国家最多有两名代表；
- h) 单个组织最多有一名代表，包括该组织的子公司；以及
- i) 一人必须在泰国居住，一人必须在新加坡居住

秘书长将担任执行委员会的当然成员。为避免疑问，秘书长不计入最多 16 名执行委员会成员。

- 62) 前任主席将自动成为执行委员会成员，任期一年。在一年的任期结束时，前任主席将从执行委员会中卸任，执行委员会将继续最多 15 名成员，直到主席任期结束，他成为下一任前任主席，执行委员会将再次最多由 15 名成员组成 16 名成员，任期一年。
- 63) 执行委员会应至少每年举行一次会议，但最好每年至少举行三次会议。每次执行委员会会议的主持人将按以下顺序确定：
 - a) 主席；
 - b) 副主席；
 - c) 前任主席；以及
 - d) 由出席会议的执行委员会成员提名的主席。
- 64) 秘书长应按照主席的指示，在每次执行委员会会议前不少于 10 天向执行委员会成员发出邀请。这种邀请必须包括执行委员会会议的临时议程、与临时议程有关的任何报告和其他文件。
- 65) 执行委员会成员的简单多数出席将构成执行委员会会议的法定人数。如果出席人数未达到法定人数，主席（或执行委员会会议主席）可中止执行委员会会议，并在不少于 30 分钟后重新召开，此后出席执行委员会会议的成员将被视为构成会议法定人数。
- 66) 执行委员会会议上的每项决议将由出席执行委员会会议并参加表决的执行委员会成员的简单多数通过。如果票数相等，执行委员会会议主席将投第二票或决定性一票。

前任会长在执行委员会任职，任期一年。

会议次数和主席身份。

执行委员会会议邀请函。

执行委员会会议的法定人数。

要求简单多数。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Ka

(Miss Krittinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.

67) 就本法而言，被视为本公司理事的每位执行委员会成员应遵守本法第 156 条有关披露本公司理事在与本公司签订的合同或拟定合同中的利益或本公司理事持有的任何职位或财产的规定可能产生与其作为公司理事的职责或利益相冲突的职责或利益。公司理事无权就与其有利害关系的任何合同或安排进行表决，在确定出席会议的人数是否达到法定人数时，不得将其考虑在内。

68) 在执行委员会会议上发生利益冲突时，有关公司的执行委员会成员或理事不得就该事项进行表决，也不得参与讨论。有关公司的执行委员会委员或理事应离开会议。

69) 执行委员会委员每届任期三年，可一次连任三年。为免生疑问，执行委员会成员在执行委员会的任期不得超过连续六年。

70) 如果执行委员会成员被认为不能履行其作为执行委员会成员的职责，执行委员会应根据主席的建议，在向有关执行委员会成员提供合理的发言机会之后，决定是否将有关执行委员会成员从执行委员会中除名。如果执行委员会的一名成员根据本条被免职，执行委员会由此产生的空缺应按照第七十一条规定的程序填补。在下列情况下，执行委员会成员可能被视为无法履行其作为执行委员会成员的职责，包括但不限于：

- a) 连续三次未出席执行委员会会议的；
- b) 他不再能够代表他被任命为执行委员会成员的组织；
- c) 根据主席的决定，他未能参与公司的活动；或
- d) 他或他的组织，使公司名誉扫地。

71) 如果执行委员会成员不再能够代表其当选为执行委员会成员的会员，而该执行委员会成员的任期届满，则执行委员会成员的空缺可由执行委员会任命与离任执行委员会成员所代表的会员属于同一会员类别的会员的代表。

72) 如果执行委员会成员成为与其最初代表的组织不同的组织的代表，则在下列情况下，可以保留其在执行委员会中的职位：

- a) 执行委员会确信该执行委员会成员能够根据当选为执行委员会成员时制定的标准担任该职位；

利益披露。

利益冲突的执行委员会成员。

执行委员会成员的任期。

执行委员会成员不能履行职责。

填补执行委员会的空缺。

执行委员会成员成为其他会员的代表。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation
รับรองคำแปลถูกต้อง

Ka

(Miss Krittinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.

- b) 原由该执行委员会成员代表的组织不希望提名一名执行委员会的替代者；
- c) 最初由该执行委员会成员代表的组织免除该执行委员会成员在执行委员会中代表该组织的义务；以及
- d) 由该执行委员会成员代表的新组织是与该执行委员会成员最初代表的组织属于同一会员类别的会员；
- e) 由该执行委员会成员代表的新组织同意由该执行委员会成员在执行委员会中代表；
- f) 由该执行委员会成员代表的新组织同意支持该执行委员会成员担任执行委员会成员。

73) 每个执行委员会成员应符合以下标准：

- a) 是活跃会员的正式指定代表；
- b) 担任公司特别兴趣小组或专业委员会的主席、委员、潜在主席或潜在委员；
- c) 具有与种业某一方面有关的必要的专门知识和技术能力；
- d) 代表该地区的一个特定部分；
- e) 具备管理技能和组织领导地位；
- f) 精通英语；
- g) 能够参加执行委员会会议和其他公司活动；以及
- h) 能够履行执行委员会不时批准的“APSA-执行委员会成员资格条款和条件”。

74) 执行委员会成员的选举程序如下：

- a) 秘书长将根据现任执行委员会的提议，召集候选人概述空缺情况，包括对公司有价值的专业知识细节。秘书长必须在年度会员大会或为选举该执行委员会成员而召开的特别会员大会召开前 120 天内发出上述通知。

执行委员会成员的标准。

执行委员会的选举程序。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation
รับรองคำแปลถูกต้อง

(Miss Kritinee Musikarangsri)
Quality Legal Translation Co., Ltd.

- b) 候选人应使用执行委员会规定的经签署的提名表提交候选人申请。所有候选人应由与候选人会员类别相同的会员提名和附议。提名必须在预定举行选举的会员大会前 90 天收到。
- c) 执行委员会应任命由三人组成的“提名委员会”，将根据第 61 条规定的标准筛选合适的候选人。提名委员会必须是公正的，不能作为一个机构担任职务。
- d) 提名委员会在甄别候选人后，应向执行委员会推荐一名或多名具备适当资格的候选人。尽管有上述规定，提名委员会还应将所有候选人及其各自候选人的详细情况通知执行委员会。
- e) 执行委员会应批准其认为适合成为执行委员会成员的候选人，只有获得批准的候选人才能参选。
- f) 经执行委员会批准的候选人将由执行委员会作为潜在的执行委员会成员在举行选举的会员大会上向会员介绍。
- g) 如果只有一名经批准的候选人，会员应以举手方式表决任命他为执行委员会成员；如果执行委员会的简单多数通过，会员可通过电子或任何其他方式表决。
- h) 如果会员不同意任命执行委员会批准的任何一名候选人，该候选人竞选的执行委员会职位将一直空缺，直至下次会员大会召开另一次选举以填补该职位。
- i) 经批准的候选人多于一人的，会员应当以无记名投票方式表决；经执行委员会简单多数通过的，会员可以电子方式或者其他方式表决。
- 75) 全体执委会成员如欲整体卸任，卸任的执委会应召开临时会员大会，选举执委会新成员。此种选举的候选人将按照上文第 74 条 (a) 款至第 74 条 (d) 款规定的步骤召集和提出，此种选举将以无记名投票方式进行，或如果执行委员会的简单多数通过，此种选举可通过电子或其他方式进行。如此任命的执行委员会成员应满任期，但第七十六条规定的除外
- 76) 在根据第七十五条召开的特别会员大会之后举行的第一次执行委员会会议上

执行委员会集体下台。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

(Miss Krittinee Musikarangsri)

· 执行委员会成员应选举其常委。执行委员会会议将由前任主席主持，如果前任主席不在，则由秘书长主持。在执行委员会会议上选出主席后，新当选的主席应立即主持会议。尽管有第六十九条和第七十五条的规定，为了避免执行委员会成员中有半数以上在任何一年完成任期的情况，主席将通过抽签确定五名两年后离任的非常委会成员。

77) 每名执行委员会成员将被视为以会员代表的身份当选。

78) 执行委员会的作用和职能如下：

- a) 执行委员会应设立秘书处并任命秘书长。
- b) 执行委员会应尽到应有的谨慎和勤勉，并对公司及其会员负责。
- c) 执行委员会应指导公司的活动。为此，应向会员大会提交必要的报告，包括：
 - i) 公司活动报告；
 - ii) 经核准的财务准则和程序；及
 - iii) 年度和长期工作方案，包括预算。
- d) 执行委员会应采纳必要或适当的规章制度，以开展公司业务，但这些规章制度不得与公司章程相抵触。
- e) 在适用的情况下，执行委员会应授权秘书长通过与会员通信达成的书面决议。
- f) 执行委员会可在会员大会批准的预算限额内，根据情况需要设立其他办公室并指定高级职员，以促进公司目标的实现。

79) 执行委员会为履行本章程规定的公司附属职能，可以制定下列方面的规章制度：

- a) 人事管理，包括公司员工的招聘、绩效评估、晋升和纪律准则的执行；

在执行委员会整体任命
的情况下选举常委会。

每个执行委员会都有一
名代表。

执行委员会的作用和职
能。

执行委员会可以制定规
章制度

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

(Signature)

(Miss Krittinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.

- b) 财务管理，如开设和关闭银行账户、编制银行账户和财务报表以及计算旅费津贴；
- c) 与其他组织签订合同和其他正式协议的程序；
- d) 公司接受捐赠的程序
- e) 这些规章制度的修正案

80) 由执行委员会大多数成员以信件、传真或其他电子通讯形式签署或批准的书面决议或其副本，将视为有效，如同该决议是在正式召开的执行委员会会议上通过的一样。任何此类决议可由若干份格式相同的文件组成，每份文件均由一名或多名执行委员会成员签署。

执行委员会成员可以通过电话会议或视频会议或任何其他方式参加执行委员会会议，通过这种方式，所有与会者都可以听到并被所有其他与会者听到，而无需亲自出席，以这种方式参加会议即构成亲自出席。

- a) 参加任何此类执行委员会会议的执行委员会成员将计入此类会议的法定人数，前提是此类会议期间始终有法定人数，执行委员会成员在此类会议上达成的所有决议均视为与执行委员会实际会议上通过的决议具有同等效力。
- b) 通过电话会议、视频会议或其他类似方式举行的执行委员会会议将被视为在出席会议的执行委员会成员商定的地点举行，但出席会议的执行委员会成员中至少有一人在会议期间在该地点。

在执行委员会会议上，通过电话或视频会议记录的会议记录是充分的证据，如果会议主席证明这些记录是正确的，证明这些会议记录 and 所有必要手续的遵守，本章程有关执行委员会会议的规定，只要适用，将适用于通过电话或视频会议召开的执行委员会会议。

常务委员会

81) 常委会人员应直接监督公司的活动和管理。负责人应包括：

书面决议。

视频/电话会议

负责人身份

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

(Miss Krittinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd

- a) 主席
- b) 副主席
- c) 前任主席；以及
- d) 财务长

以及秘书长，他将以当然委员的身份与常委会一起工作。

82) 只有 (a) 为公司会员代表且 (b) 至少有一年担任执行委员会成员经验的执行委员会成员才有资格担任常务委员会成员

83) 常委会每年至少开会两次。

84) 除秘书长以当然身份一起任职外，任何两名任职者不得代表同一国家的会员。

85) 主席、副主席或财务长的选举将由在为选举而召开的执行委员会会议上表明其候选人身份的候选人进行。表决以举手方式进行，但如执行委员会多数成员要求，可举行无记名投票。为避免疑问，所有执行委员会成员（秘书长除外，秘书长是执行委员会的当然成员）均有资格在选举中投票。

86) 在卸任主席、副主席或财务长任期届满前，主席、副主席或财务长的职位出现空缺，由执行委员会按照上文第 85 条规定的程序填补。如此委任的人须在卸任的主席、副主席或财务长当选后的剩余任期内，担任主席、副主席或财务长（视属何情况而定）。

主席

87) 主席任期两年，不得连任。

88) 根据第 43 条和第 63 条，主席将主持所有大会、执行委员会会议和常委会会议。

89) 主席对公司事务和利益实行全面监督，在对外关系中代表公司。

90) 经执行委员会批准，主席应任命各专业委员会和特别兴趣小组的顾问（如需要）和委员。

只有某些执行委员会成员可以担任常委。

定期开会。

对任命常委会人员的限制
选举常委会人员。

职位空缺。

会长任期

主席主持会议的职责。

会长的一般职责。

主席任命顾问和委员的职责。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Ka

(Miss Kritinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd

91) 主席是所有常务委员会和特别利益集团的当然成员。

92) 总裁有权签署所有公司正式文件，包括但不限于所有权契约和合同。

副主席

93) 副主席任期两年。

94) 副主席应代表主席，并在主席缺席期间拥有主席的一切权力。

95) 副主席应在主席任期结束时接替现任主席。如果主席不能继续履行主席的职责，副主席应自动承担主席的职责。

96) 如果副主席不能接替主席，执行委员会将选举一位主席，而不必担任副主席。

97) 主席和副主席不得是同一国籍或代表同一会员。

前任主席

98) 前任主席任期一年。

99) 主席任期结束后，即成为前任主席，因此，不选举前任主席。

100) 前任主席的主要职责是确保在主席任期的第一年内领导层平稳过渡。

财务长

101) 财务长任期两年。任期可以延长两次，不得超过六年。

102) 财务长应：

- a) 与秘书长合作编制预算；
- b) 与秘书长和审计师合作，控制和验证账目；
- c) 代表执行委员会向会员大会提交预算和财务报告；
- d) 不时制定公司的财务方针和程序，供执行委员会批准；
- e) 确保将季度财务报表分发给主席和执行委员会成员，否则秘书长应承担

主席将作为当然成员参与。

主席签署文件的权力。

副主席任期。

副主席的一般职责。

副主席接任主席。

如果副主席不能接替主席。

主席和副主席的身份限制。

期限。

任命前任主席。

前任主席的角色。

任期

财务长的一般职责。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

(Miss Krittiinee Musikarangsri)

此类责任；以及

- f) 向各会员提交经审计的财务报表、公司所承担的合同财务报告（如有的话）和下一财政年度的预算估计数，否则由秘书长负责。

秘书长

- 103) 主席应经执行委员会批准任命秘书长。秘书长应负责按照公司的目标、规则和政策执行公司的一般事务，并履行执行委员会不时确定的任务和职责。

秘书长的一般职责。

- 104) 秘书长应负责管理公司资产和秘书处，并应监督、任命和指导员工，并根据需要向公司高级职员和委员会提供协助。

管理公司资产和秘书处。

- 105) 秘书长应加强会员对公司活动的参与，为经执行委员会批准和授权的公司委员会、项目和活动提供指导和协助。

秘书长寻求会员的参与。

- 106) 秘书长应负责：

秘书长的行政职责。

- a) 保留公司所有会议记录；
- b) 公司会员的增加以及公司与其他国际和区域组织合作的加强；以及
- c) 保存公司账目和财务记录，负责收取所有费用、应付款项和附加款项，并与财务主管一起对公司资金进行适当的会计核算和支付

- 107) 秘书长有权代表执行委员会并根据财务准则和程序：

执行主任的财务职责。

- a) 聘用和解聘公司员工，保持在会员批准的预算内；
- b) 发生与公司管理和经营有关的费用；
- c) 代表公司收集、接收和确认财务捐款，并将其存入适当的银行账户；
- d) 代表公司在区域内国家或会员批准的任何其他国家开立、经营和关闭银行账户，前提是开立、经营和关闭银行账户的文件，银行账户的结

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

K

(Miss Krittinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.

清由秘书长和执行委员会所有会员授权的理事共同签署，并按照财务长或执行委员会规定的程序执行；以及

- e) 授权、记录和说明公司或代表公司支付的所有款项。
- 108) 秘书长可根据财务准则和程序，根据公司批准的预算和工作计划批准支出和支出，包括但不限于以下内容：
 - a) 向公司雇用的员工支付工资和津贴（如有）；
 - b) 支付租用财产（如有）的租金，以及与维护不动产和动产（包括办公设备等）有关的费用；
 - c) 向代表公司执行任务或为公司提供服务的个人和机构支付酬金、差旅费和其他款项；以及
 - d) 支付执行委员会指示和批准的任何其他费用。

秘书长的管理职责。

秘书

- 109) 秘书应由主席（或副主席，如果主席不在，则由副主席）根据《公司法》任命，任期、报酬和条件由主席决定，任何如此任命的秘书可由他免职。

任命秘书。

专业委员会和特别兴趣小组

- 110) 执行委员会有权设立专业委员会和特别兴趣小组，并向执行委员会报告。
- 111) 主席经执行委员会批准，负责任命各专业委员会和特别兴趣小组的主席和成员。
- 112) 各专业委员会和特别兴趣小组应主席的召集举行会议。
- 113) 各专业委员会和特别兴趣小组应在执行委员会不时批准的各自职权

机构

主席和成员的任命。

主席召集会议。

2018年6月22日通过
第2次修订日期：2020年11月26日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง


(Miss Kritinee Musikarangsri)

范围内：

- a) 为会员开展感兴趣的项目；
- b) 审议有关事项并向执行委员会报告；以及
- c) 就公司或会员关注的问题向执行委员会提出建议，供执行委员会批准。

特设机构、技术委员会、工作组和咨询小组

- 114) 会员可根据执行委员会的建议，设立特设机构、技术委员会、工作组和咨询小组，但须符合下列条件：
- a) 此类特设机构、技术委员会、工作组和咨询小组的设立应在例外情况下进行，即在必要时进行
 - b) 执行委员会应在就设立该特设机构、技术委员会、工作组或咨询小组作出决定之前，审查设立该特设机构、技术委员会、工作组或咨询小组所涉行政和经费问题；
 - c) 执行委员会应确定每个特设机构、技术委员会、工作组或咨询小组的职权范围、组成和任务期限；
 - d) 所有特设机构、技术委员会、工作组和咨询小组应向执行委员会报告，执行委员会可根据情况向会员报告；以及
 - e) 除非另有规定，每一特设机构、技术委员会、工作组和咨询小组将在实现其成立的目标时解散。

财务事项

- 115) 执行委员会应在每次年度会员大会上向会员提交公司年度预算供其批准。
- 116) 不在使用中。

工作范围。

工作范围。

批准年度预算。

不在使用中。

2018年6月22日通过
第2次修订日期：2020年11月26日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Km

(Miss Kritinee Musikarangsri)

117) 公司的收入来源包括但不限于：

- a) 会员在进入公司时应支付的入场费和年度会员费；
- b) 公司出版物的广告和订阅；
- c) 出席公司举办的大会、研讨会、课程所收取的费用，以及与此有关的杂项费用；以及
- d) 会员的自愿捐款、外部组织和来源的赠款和捐款。

118) 审计员将由执行委员会提出，并由会员任命，任期一年。该期限可根据本条规定每年延长一次。

119) 审计员的职责将根据该法的有关规定加以规定。审计员有权随时查阅公司的会计和其他记录，并应按照公司法的要求提交报告。

120) 公司账目应每年由指定审计师审计，或按新加坡法律规定进行审计。

121) 根据《公司法》的规定，任何以审计师身份行事的人所做的所有行为，对于所有与公司真诚交易的人而言，均应有效，尽管其任命存在某些缺陷或在任命时不具备任命资格。

收入来源。

审计师的任命。

审计师的职责。

审计要求。

审计师行为的有效性，
尽管存在一些形式上的
缺陷。

观察员的参与

122) 非会员的个人或法人团体和机构，经其书面请求并经执行委员会批准，可作为注册观察员出席公司会议。

123) 应会员或执行委员会的要求，主席可邀请区域和国际组织作为注册观察员出席公司会议。尽管有上述规定，区域和国际组织参与本公司的工作应遵守本章程的相关规定以及会员通过的有关参与的任何决议。

124) 所有登记的观察员只有权出席和观察他登记参加的会议，而没有任何表决权。

某些缔约方可作为注册
观察员出席。

主席可邀请某些缔约方
作为注册观察员出席。

注册观察员没有投票权

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Ka

(Miss Kritinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd

- 125) 主席应妥善保管印章，印章只能在执行委员会授权下使用，所有加盖印章的文书必须由两名执行委员会成员（以公司理事的身份签署）、一名执行委员会成员（以公司理事的身份签署）和秘书签署（根据本章程有关股票证书的规定）；或一名执行委员会成员（以公司理事的身份签字）和执行委员会为此目的任命的其他人代替秘书。
- 126) 公司可拥有任意数量的公章，并行使《公司法》赋予的有关在国外使用公章的权力，这些权力属于执行委员会。

印章保管

印章复制。

通知

- 127) 根据《公司法》，公司可通过以下任何方式向任何会员发出任何通知、通信或文件：
- a) 亲自向其送达通知、通信或文件；
 - b) 通过预付邮资的方式将其寄送至其在新加坡的注册地址，或通过预付邮资的航空邮件寄送至其在新加坡境外的注册地址；或
 - c) 将包含通知、通信或文件文本的传真发送至相关会员可能已通知公司的传真号码。
- 128) 根据《公司法》的规定，本公司可根据《公司法》第 387A、387B 和 387C 节的规定，通过以下任何方式向任何会员发出任何通知、通信或文件：
- a) 通过电子通信发送至会员的电子邮件地址；或
 - b) 在公司的官方网站上张贴该等通知、通信或文件，并将该等张贴通知（无论是通过电子邮件或其他方式）给会员；

通知送达。

以电子通讯方式送达通知。

且该会员将被视为同意通过该电子通信方式接收该通知、通信或文件，除非该会员向本公司发出书面通知，表示其希望接收该通知的实体副本，否则无权选择接收该通知、通信或文件的实体副本，在收到公

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Ka

(Miss Krittinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.

司的通知、通信或文件或邮寄通知后七天内的通信或文件。

- 129) 如果会员在规定期限内向本公司发出书面通知，表示希望收到任何通知、通信或文件的实物副本，或者如果《公司法》要求任何通知、通信或文件必须以实物副本的形式发送给会员，本公司应发送此类通知、通信或文件，或通过以下任何一种方式以实物形式提供文件：

- a) 亲自向其送达通知、通信或文件；
- b) 通过预付邮资的方式将其寄送至其在新加坡的注册地址，或通过预付邮资的航空邮件寄送至其在新加坡境外的注册地址；或

向其在新加坡的注册地址或在新加坡境外的注册地址发送包含通知、通信或文件文本的传真至相关会员先前通知公司的地址或任何其他地址。

- 130) 本公司可向因会员死亡或破产而有权收取通知的人士发出通知，通知可通过预付邮资的信件寄送至该等人士的姓名，或由死者的法定代表人或破产人的受让人寄送至该等地址（如有的话），在新加坡境内，由声称有权这样做的人为此目的提供，或（直到提供了这样的地址）以任何方式发出通知，如果死亡或破产没有发生的话，以同样的方式发出通知。

赔偿

- 131) 执行委员会成员、秘书长、代理人、审计师、秘书和公司目前的其他高级职员在为与公司有关的任何民事或刑事诉讼进行辩护时所承担的任何责任，均应从公司资产中获得赔偿，在判决中对他有利，或在判决中他被无罪释放，或与法院就任何与疏忽、失职、失职或违反信托有关的法律程序给予他救济的法案项下的任何申请有关。

停业清理

- 132) 当不少于四分之三的会员投票赞成公司清盘时，公司可以清盘。有关公司清盘的投票可在会员大会上进行，也可通过投票方式进行，并将选票分发给每位会员，随后通过挂号信将选票退还给秘书长。

以实物形式送达通知。

向其他成员通知死亡。

公职人员的赔偿

即将进行表决。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Kar

(Miss Krittinee Musikarangsri)

- 133) 公司将要清盘时，常委会成员应监督与公司清盘程序有关的所有活动。
- 134) 如本公司将予清盘，则各会员须在本公司任何未偿债务清偿后，平均分担出售本公司资产所得的收益，而就清偿该等未偿债务而言，每名成员须分担 (i) 需要平均分担未偿债务的金额，以及 (ii) 1.00 美元中较高者。
- 135) 公司清盘的通知须在公司清盘决议通过后 7 天内送交公司注册处登记员。

负责监督的官员。

所有会员平等分享。

清盘通知书。

争议解决

- 136) 各成员之间就章程条款的解释和适用发生的任何争议，如不能在有关各方之间解决，可由有关各方通过执行委员会提交章程委员会。宪法章程委员会应对争议进行调查，并向执行委员会提出建议，执行委员会的决定为最终决定。

与章程有关的争端应提交章程委员会。

章程委员会

- 137) 章程委员会将由最近三名担任上一任主席（不包括在任上一任主席）的人组成，如果其中任何人不能在章程委员会中行事，则其在章程委员会中的位置将由下一任最近的一位前任主席取代。
- 138) 章程委员会对本章程有异议的，应当作出裁决，并向执行委员会报告调查结果和提出建议（如有）。
- 139) 然后，执行委员会应就章程质疑作出决定，执行委员会的决定应为最终决定。

章程委员会的组成。

工作范围。

最终决定权在执行委员会。

修正案

- 140) 除非经特别决议（由不少于四分之三的会员在会员大会上通过的决议）批准，否则不得对本章程或本章程的条款进行任何增补、更改或修订；以及

更改需要特别解决。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation
รับรองคำแปลถูกต้อง

(Miss Krittinee Musikarangsri)
Quality Legal Translation Co., Ltd.

- 141) 对章程的任何拟议修正或修改，应由执行委员会或至少百分之十的会员（必须来自至少三个不同的国家，且每个会员必须是公司会员）以书面形式提交主席，该拟议修正或修改可通过决议通过在会员大会上。
- 142) 主席应在召开会员大会通过章程修正案前至少 40 天，将所有章程修正案的提案分发给全体会员。
- 143) 除非主席在会员大会召开前至少 60 天收到修改章程的通知，否则不得将修改章程的提案列入会员大会议程。
- 144) 章程修正案一经通过，立即生效，并向全体会员提供一份修正案和修正后的章程。

某些会员可以提出修正案。

主席将分发拟议修正案。

必须充分通知拟议的修正案。

修正案生效时。

2018 年 6 月 22 日通过
第 2 次修订日期：2020 年 11 月 26 日



Certified Correct Translation

รับรองคำแปลถูกต้อง

Kae

(Miss Krittinee Musikarangsri)

Quality Legal Translation Co., Ltd.